

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявністю)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Психолінгвістичні аспекти перекладу Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Галузь знань	В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»
Спеціальність	В 11 Філологія
Освітня програма	Галузевий переклад: французька та друга західноєвропейська мови
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	1 курс (весняний семестр)
Обсяг дисципліни	4 кредити (120 год): аудиторних (практичних) - 46 год, СРС – 74 год.
Семестровий контроль/ контрольні заходи	МКР/залік
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	Французька / Українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	Практичні: кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Бондар Леся Вікторівна, https://ktppfm.kpi.ua/bondar
Розміщення курсу	Створено відповідний Google classroom. https://classroom.google.com/c/Njg4MjgwNTg5ODQz?cjc=vpysu3x

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Аналіз перекладацької діяльності з позицій психолінгвістики є важливим для розуміння закономірностей процесу письмового та усного перекладу, факторів і механізмів, що впливають на його ефективність та є передумовою успішної майбутньої професійної діяльності здобувача вищої освіти. Курс сприяє формуванню фахової компетентності перекладача, усвідомленню психологічних і психічних механізмів, які впливають на ефективність процесу перекладацької діяльності, оскільки психолінгвістика допомагає здійснити комплексний підхід до вивчення явища перекладу.

Метою освітнього компонента є формування у студентів здатностей: використовувати в професійній діяльності досягнення вітчизняної та зарубіжної психолінгвістичної спадщини, сучасні психолінгвістичні концепції навчання іноземних мов і перекладу та здійснення перекладацької діяльності як особливої форми мовленнєвої діяльності; будувати ефективну траєкторію навчання письмового та усного перекладу, забезпечувати саморозвиток і самовдосконалення у процесі навчальної та професійної діяльності, використовувати ефективні прийоми, методи та перекладацькі стратегії з позицій психолінгвістики.

Предмет дисципліни: загальні засади психолінгвістики як науки, що вивчає психологічні та лінгвістичні аспекти мовленнєвої діяльності людини, зокрема у процесі перекладу. Мовні та мовленнєві явища у контексті психолінгвістичного аналізу. Психолінгвістичні та нейролінгвістичні механізми мовленнєвого мислення. Мовленнєві центри головного мозку. Категорії тексту як об'єкту психолінгвістики. Психолінгвістичні моделі перекладу.

Програмні результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання повідомляються студентам на першому занятті.

У процесі оволодіння дисципліною передбачається формування таких компетентностей

-

У процесі оволодіння дисципліною передбачається формування таких компетентностей

-

ЗК 01 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 02. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 03. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 09. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ФК 06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень

ФК 08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 10. Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.

ФК 11. Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності.

ФК 12. Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.

ФК 13. Здатність здійснювати переклад різногалузевих текстів з дотриманням нормативних вимог, етичних норм професійної діяльності перекладача.

Після засвоєння навчальної дисципліни студенти мають продемонструвати такі **результати навчання**:

ПРН 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 18. Розробляти і застосовувати перекладацькі стратегії у різних видах галузевого перекладу.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Для успішного засвоєння дисципліни потрібно: вільне володіння українською мовою, володіння французькою мовою на рівні не нижче B2+. Засвоєння освітнього компонента обумовлює набуття додаткових компетентностей, що розширюють можливості подальшого оволодіння такими освітніми компонентами, як «Перекладацька практика (французька та англійська мови)», «Виконання магістерської дисертації».

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Загальні засади психолінгвістики.

Тема 1.1 . Об'єкт, предмет, завдання психолінгвістики.

Тема 1.2. Становлення та розвиток психолінгвістики як науки.

Тема 1.3. Методи психолінгвістичних досліджень.

Розділ 2. Психолінгвістичні аспекти мовленнєвої діяльності.

Тема 2.1. Походження мови, мовлення як реалізація мови.

Тема 2.2. Органи артикуляції і слуху.

Тема 2.3. Мова і мозок людини, центри мовлення.

Тема 2.4. Психолінгвістичні особливості сприйняття мовлення.

Тема 2.5. Психолінгвістичні аспекти породження мовлення.

Тема 2.6. Норма і патологія у мовленні.

Розділ 3. Процес перекладу як об'єкт психолінгвістичного дослідження.

Тема 3.1. Процес перекладу з точки зору теорії мовленнєвої діяльності.

Тема 3.2. Психолінгвістичні моделі перекладу.

Тема 3.3. Психолінгвістичні та емпіричні універсалиї перекладу.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Куранова С.І. Основи психолінгвістики. 2-ге видання.. К: Академія, 2023. 208 с.

ISBN 978-966-580-679-0. - ISBN 978-966-580-310-2 (серія)

<https://pedagogy.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/05/Kuranova.pdf>

2. Фрумкіна А. Л. Психолінгвістика: концепти, мовлення, особистість навчальний посібник для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти Одеса, 2025. 137 с.
<https://dspace.onua.edu.ua/server/api/core/bitstreams/8fda4d7d-86a2-4631-b2a8-8f6f97fb4a2d/content>

3. Pinto S. Traité de neurolinguistique : du cerveau au langage. Paris: De BoECK Université. 2016. 416 p.

Додаткова:

4. Засекін С. Психолінгвістичні універсалії перекладу художнього тексту. Луцьк: ВНУ ім. Лесі Українки. 2012. 272 с.

https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/3214/3/monograph_editor.pdf

5.Засекіна Л., Засекін С. Вступ до психолінгвістики'. Навчальний посібник. Острог: Видавництво Національного університету "Острозька академія", 2002. 168 с.

6. Bonin P. Psychologie Du Langage - La Fabrique Des Mots. Bruxelles : OUVERTURES PSYCHOLOGIQUES, 2013. 378 p.

7.Caron J. Précis de psycholinguistique. Paris: Quadrigue Manuel, 3ième édition, 2013. 261 p.

8.Jousse M. Etudes de psychologie linguistique. Paris Beauchesne. 2021. 676 p.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

5. Навчальний контент

Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

З метою засвоєння студентами матеріалу та формування у них відповідних компетентностей, навчання здійснюється на основі студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача й студента.

Під час навчання застосовуються:

- стратегії активного індивідуального і колективного навчання;
- розвиваючі технології, які підкріплені активними формами і методами навчання, інформативно-рецептивний метод, проблемно-пошукові методи (метод проблемного викладу задля формування можливостей постановки проблеми і визначення шляхів її розв'язання, реалізацію самостійного пошуку;
- евристичні методи задля знаходження оптимальних вирішень творчих завдань, активізації творчого мислення).

У навчальному процесі крім традиційних методів навчання, застосовуються метод рефлексії задля створення необхідних умов для засвоєння навчального матеріалу та сприяння формуванню лінгвістичної, навчально-стратегічної усвідомленості здобувача, метод залучення здобувачів до заходів – конференцій, виставок, освітніх екскурсій, що передбачає мобілізацію здобувача до пошуку відповідної тематичної інформації, розвиток навичок ділової комунікації, удосконалення аналітичних здібностей, метод міждисциплінарного навчання у процесі формування перекладацької компетентності здобувачів вищої освіти задля оволодіння одночасно предметними компетентностями з різних галузей науки та техніки, метод контекстного навчання, орієнтований на професійну підготовку здобувачів, що реалізується за допомогою системного використання

професійного контексту, поступового насичення навчального процесу елементами професійної діяльності.

Усі методи навчання опосередковано спрямовані також на формування навчально-стратегічної компетентності студента, зокрема на розвиток метакогнітивної свідомості (процес організації, реалізації, контролю та корегування своєї навчальної діяльності).

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту кредитного модуля та засвоєння матеріалу використовується електронна пошта та Google Classroom, WhatsApp за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту навчальної дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану навчальної дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

№ заняття	Зміст навчальної роботи	Розподіл аудиторних годин
1.	<u>Практичне заняття 1.</u> Розділ 1. Загальні засади психолінгвістики Тема 1.1 Об'єкт, предмет, завдання психолінгвістики.	2
2	<u>Практичне заняття 2.</u> Тема 1.2 Становлення та розвиток психолінгвістики як науки	2
3	<u>Практичне заняття 3.</u> Тема 1.3. Методи психолінгвістичних досліджень.	2
4	<u>Практичне заняття 4.</u> Розділ 2. Психолінгвістичні аспекти мовленнєвої діяльності. Тема 2.1. Походження мови, мовлення як реалізація мови. Психолінгвістичні моделі породження мовлення.	2
5	<u>Практичне заняття 5.</u> Тема 2.2. Органи артикуляції і слуху.	2
6	<u>Практичне заняття 6.</u> Тема 2.3. Мова і мозок людини, центри мовлення. Мовленнєві центри головного мозку.	2
7	<u>Практичне заняття 7.</u> Тема 2.3. Мова і мозок людини, центри мовлення. Дуальна організація мозку. Роль півкуль в рецептивних і продуктивних видах мовленнєвої діяльності.	2
8	<u>Практичне заняття 8.</u> Тема 2.3. Мова і мозок людини, центри мовлення. Мова та пам'ять. Види пам'яті.	2
9	<u>Практичне заняття 9.</u> Тема 2.4. Психолінгвістичні особливості сприйняття мовлення. Нейрофізіологічні процеси під час реалізації рецептивних видів мовленнєвої діяльності.	2

10	<u>Практичне заняття 10.</u> Тема 2.4. Психолінгвістичні особливості сприйняття мовлення. Рівні аналізу у процесі сприйняття мовлення.	2
11	<u>Практичне заняття 11.</u> Тема 2.4. Психолінгвістичні особливості сприйняття мовлення. Психолінгвістичні проблеми сприйняття та оцінювання тексту.	2
12	<u>Практичне заняття 12.</u> Тема 2.5. Психолінгвістичні аспекти породження мовлення. Методи дослідження механізмів породження мовлення.	2
13	<u>Практичне заняття 13.</u> Тема 2.5. Психолінгвістичні аспекти породження мовлення. Внутрішнє мовлення, характеристика, форми, види.	2
14	<u>Практичне заняття 14.</u> Тема 2.6. Норма і патологія у мовленні. Мовна особистість у психолінгвістиці.	2
15	<u>Практичне заняття 15.</u> Розділ 3. Процес перекладу як об'єкт психолінгвістичного дослідження. Тема 3.1. Процес перекладу з точки зору теорії мовленнєвої діяльності. Психолінгвістичні засади перекладознавства.	2
16	<u>Практичне заняття 16.</u> Тема 3.1. Процес перекладу з точки зору теорії мовленнєвої діяльності. Психолінгвістика та теорія перекладу.	2
17	<u>Практичне заняття 17.</u> Тема 3.1. Процес перекладу з точки зору теорії мовленнєвої діяльності. Психолінгвістичні аспекти фахової компетентності перекладача.	2
18	<u>Практичне заняття 18.</u> Тема 3.2. Психолінгвістичні моделі перекладу. Психолінгвістичне моделювання перекладу.	2
19	<u>Практичне заняття 19.</u> Тема 3.2. Психолінгвістичні моделі перекладу. Когнітивно-психолінгвістичні моделі перекладу як білінгвальної мовленнєвої діяльності.	2
20	<u>Практичне заняття 20.</u> Тема 3.3. Загальні психолінгвістичні універсалії перекладу.	2
21	<u>Практичне заняття 21.</u> Тема 3.3. Емпіричні універсалії перекладу.	2
22	<u>Практичне заняття 22. Модульна контрольна робота.</u>	2
23	<u>Практичне заняття 23. Підсумки МКР. Підвищення рейтингу.</u>	2
	Усього	46

6. Самостійна робота студента

Дисципліна передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, підготовка до заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Тижд ень	Назва теми заняття та перелік основних питань, що виносяться на самостійну роботу студентів	Рекоменд ований час СРС
1	Розділ 1. Загальні засади психолінгвістики. Тема 1.1 . Об'єкт, предмет, завдання психолінгвістики. Тема 1.2. Становлення та розвиток психолінгвістики як науки. СРС: Література: [1, с.7-13, 14-32], [2, с.1-9], [5, с.3-18],	6
2	Тема 1.3. Методи психолінгвістичних досліджень. Методи досліджень нейропсихології. СРС: Література: [1, с.33-62], [2, с.45 -62],	6
3	Розділ 2. Психолінгвістичні аспекти мовленнєвої діяльності. Тема 2.1. Походження мови, мовлення як реалізація мови. СРС: Література: [1, с. 63-74,], [2, с.65-78].	6
4-6	Тема 2.2. Органи артикуляції і слуху. Тема 2.3. Мова і мозок людини, центри мовлення. СРС: Література: [1, с. 144-155], [2, с.14 -29].	8
7-8	Тема 2.4. Психолінгвістичні особливості сприйняття мовлення. СРС: Література: [1, с. 79-89], [2, с. 83-87, 97-105], [5, с.41-76].	8
9-10	Тема 2.5. Психолінгвістичні аспекти породження мовлення. Внутрішнє мовлення. СРС: Література: [1, с. 75-78], [2, с.88-92, 109-120], [4, с.33-70], [5, с.191-210].	8
11-12	Тема 2.6. Норма і патологія у мовленні. Мовна особистість у психолінгвістиці. Види мовленнєвих порушень та патологій. СРС: Література: [1, с.172-177], [2, с. 207-214, 249-307] .	6
13	Розділ 3. Тема 3.1. Процес перекладу з точки зору теорії мовленнєвої діяльності. Лексико-семантичне кодування слів. СРС: Література: [2, с. 197-206], [3, с. 13-40], [6, с. 9-18, 19-41].	6
14-15	Тема 3.2. Психолінгвістичні моделі перекладу. СРС: Опрацювання теоретичного матеріалу за темою. Література: [3, с.60-83]. [6, с.41-64].	6
16	Тема 3.3. Психолінгвістичні та емпіричні універсалії перекладу. СРС: Література: [3, с. 120-220].	8

	СРС: Підготовка до МКР.	
17-18	Підготовка до заліку.	6
	Усього	74 год

7. Політика та контроль

Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на практичних заняттях – за активну участь у них відповідно до тематики заняття та за якість виконання домашнього завдання, а також за написання МКР.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР, але максимальний бал за неї буде дорівнювати 50% від загальної кількості балів. Повторне написання модульної контрольної роботи не допускається. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Результат модульної контрольної роботи для студента(-ки), який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Використання інструментів штучного інтелекту

Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися «Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського» <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень.

Інклюзивне навчання

Навчальна дисципліна «Психолінгвістичні аспекти перекладу» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору чи слуху, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал вивчається французькою та українською мовами.

7. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що він отримує за :

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	84	4	21	84
2.	МКР	16	16	1	16
	Всього				100

Рейтинг студентів з освітньої компоненти складається з балів, що він отримує за :

- роботу на кожному практичному занятті (21 заняття – одне заняття на написання МКР; одне заняття –на аналіз МКР, на підвищення рейтингу, залік);
- модульну контрольну роботу (1 робота).

1. Критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях:

Практичні заняття – ваговий бал - 4 бали за заняття:

«відмінно» - 4-3,6 бали;
«добре» - 3,5-3;
«задовільно» - 2,9- 2,4;
«незадовільно» - 0.

- «відмінно», повне і цілком правильне виконання завдання (домашнє завдання + виконання аудиторних завдань) з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання згідно з вимогами навчальної програми курсу (1-2 незначні помилки);

- «добре», неповне виконання завдання (домашнє завдання + виконання аудиторних завдань) з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (1-2 суттєві помилки та 3-4 незначні помилки);
- «задовільно», частково правильне виконання завдання (домашнє завдання + виконання аудиторних завдань), (3-4 суттєвих та 4-6 незначних помилок);
- «незадовільно», незадовільна відповідь (не відповідає вимогам на задовільно, завдання виконано з наявністю 5 та більше суттєвих помилок та понад 6 незначних; завдання не виконано).

2.МКР: 16 балів

Модульна контрольна робота складається з 3 завдань.

1. Ваговий бал за виконання першого завдання – 6 балів (за матеріалами розділу 1):

- 6 питань, 1 бал за кожну правильну відповідь,
максимальний бал – 6 балів.

6 – 5 балів — повне і цілком правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації);

4 – 3 бали– повне і правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання , допускається 1-2 помилки (не менше 75 % потрібної інформації);

2-1 бал – неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускаються 3-4 помилки(не менше 60 % потрібної інформації);

0 балів – неправильно виконане завдання, менше ніж 60% правильних відповідей на поставлені питання або невиконання завдання.

2. Ваговий бал за друге завдання (за матеріалами розділу 2) – 4 бали:

2 питання, по 2 бали за кожну правильну, повну відповідь,
максимальний бал – 4 бали.

4 – 3.5 балів— повне і цілком правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації);

3.4 – 2.9 бали– повне і правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання , допускається 1-2 помилки (не менше 75 % потрібної інформації);

2.8- 2.2 бали– неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускаються 3-4 помилки(не менше 60 % потрібної інформації);

0 балів – неправильно виконане завдання, менше ніж 60% правильних відповідей на поставлені питання або невиконання завдання.

3. Ваговий бал за третє завдання (за матеріалами розділу 3) – 6 балів:

2 питання, 3 бали за кожну правильну, повну відповідь.
максимальний бал – 6 балів.

6 – 5 балів - повне і цілком правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації);

4 –3 бали – повне і правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання , допускається 1-2 помилки (не менше 75 % потрібної інформації);

2-1 бал – неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускаються 3-4 помилки(не менше 60 % потрібної інформації);

0 балів – неправильно виконане завдання, менше ніж 60% правильних відповідей на поставлені питання або невиконання завдання.

Критерії оцінювання за МКР:

"відмінно" – 16-14 бали;

"добре" – 13-11 балів;

"задовільно" – 10-8 балів;

"незадовільно" – 0 балів.

16 – 14 балів — повне і цілком правильне виконання завдань з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації);

13 – 11 балів– повне і правильне виконання завдань з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання , допускається 2-4 помилки (не менше 75 % потрібної інформації);

10-8 балів– неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускаються 5-6 помилок (не менше 60 % потрібної інформації);

0 балів – питання не висвітлено, менше ніж 60% правильних відповідей на поставлені питання або невиконання завдання.

Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (Кампус).

Календарний контроль

Календарний контроль проводиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу. Атестація студентів проводиться на 7 та 13 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу студента не менше 50% від максимально можливого за 7 та 13 тижднів. Максимальна кількість балів за перший календарний контроль складатиме суму балів за: Робота на практичному занятті – $10 \cdot 4 = 40$ балів.

Максимальна кількість балів за другий календарний контроль складатиме суму балів за: Робота на практичному заняття – $18 \cdot 4 = 72$ бали.

Критерій		Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації ¹		7-ий тиждень	13-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг ²	≥ 20 балів	≥ 36 балів

¹ Оцінювання результатів навчання здійснюється за рейтинговою системою оцінювання відповідно до рекомендацій Методичної ради КПІ ім. Ігоря Сікорського , ухвалених протоколом №7 від 29.03.2018 року.

²Рейтингові системи оцінювання результатів навчання: Рекомендації до розроблення і застосування. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 20 с.

Умови допуску до семестрового контролю

Умовою зарахування освітнього компонента є отримання студентом не менше 60% загального рейтингу. Рейтинг може бути підвищено шляхом виконання залікової контрольної роботи. Вона є обов'язковою для тих, хто отримав менше 60% рейтингу з освітнього компонента. До нього також допускаються студенти, які отримали не менше 60% рейтингу з ОС та бажають підвищити свій рейтинг. При цьому застосовується жорстка система. Усі його бали, отримані протягом семестру анулюються.

Для отримання студентом відповідних оцінок його рейтингова оцінка переводиться відповідно до таблиці:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

Семестровий контроль

Здобувачі, які отримали не менш ніж 60 балів рейтингу дисципліни мають право отримати зароблені бали. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менш 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують залікову контрольну роботу.

Залікова контрольна робота

Ваговий бал залікової роботи оцінюється у 100 балів.

Залікова контрольна робота складається з трьох завдань відповідно до трьох розділів програми. Ваговий бал за виконання першого завдання – 30 балів, другого завдання – 30 балів, третього завдання – 40 балів.

Критерії оцінювання виконання першого та другого завдань:

30 – 27 балів – повне і цілком правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації);

26 – 23 балів – повне і правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускається 1-2 помилки (не менше 75 % потрібної інформації);

22 – 18 балів – неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускаються 3-4 помилки (не менше 60 % потрібної інформації);

0 балів – некоректне виконання завдання, менше ніж 60% правильних відповідей на поставленні питання або невиконання завдання.

Критерії оцінювання виконання третього завдання:

40 – 36 балів – повне і цілком правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації);

35 –30 балів– повне і правильне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання ,допускається 1-2 помилки (не менше 75 % потрібної інформації);

29- 24 бали – неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання, допускаються 3-4 помилки (не менше 60 % потрібної інформації);

0 балів – некоректне виконання завдання, менше ніж 60% правильних відповідей на поставленні питання або невиконання завдання.

Сума балів за завдання залікової контрольної роботи переводиться до залікової оцінки згідно з таблицею:

Сума стартових балів переводиться до екзаменаційної оцінки згідно з таблицею:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка за університетською шкалою</i>
95-100	Відмінно
85-94	Дуже добре
75-84	Добре
65-74	Задовільно
60-64	Достатньо
Менше ніж 60	Незадовільно

8. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до **Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті** студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено

доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. пед. наук, доцент Бондар Леся Вікторівна

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол № 18 від 23.06.2026 р.)

Погоджено Методичною комісією факультету лінгвістики (протокол № 13 від 26.06. 2026 р.)